

**Regeringens proposition**

**1983/84: 93**

**om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Frankrike  
om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor;**

beslutad den 15 december 1983.

Regeringen föreslår riksdagen att antaga det förslag som har upptagits i bifogade utdrag av regeringsprotokoll.

På regeringens vägnar

OLOF PALME

MATS HELLSTRÖM

**Propositionens huvudsakliga innehåll**

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en överenskommelse mellan Sverige och Frankrike om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. Överenskommelsen syftar till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en riktig tillämpning av tullagstiftningen och att beivra överträdelser av denna.

UTRIKESDEPARTEMENTET

Utdrag  
PROTOKOLL  
vid regeringssammanträde  
1983-12-15

**Närvarande:** statsministern Palme, ordförande, och statsråden I. Carlsson, Lundkvist, Feldt, Sigurdsen, Gustafsson, Leijon, Hjelm-Wallén, Petersson, Andersson, Boström, Bodström, Göransson, Gradin, Dahl, R. Carlsson, Holmberg, Hellström, Thunborg, Wickbom

**Föredragande:** statsrådet Hellström

**Proposition om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Frankrike om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor**

## 1 Inledning

Förhandlingar under sommaren 1983 mellan Sverige och Frankrike har lett till enighet om ett förslag till överenskommelse om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor. Förslaget bör i svensk och fransk text fogas till protokollet i detta ärende som *bilaga*.

Regeringen beslöt den 20 oktober 1983 att förslaget till överenskommelse skulle undertecknas. Detta skedde den 27 oktober 1983.

## 2 Föredragandens överväganden

Den kontroll av resande- och varutrafiken, som tullverket har att utföra för att hindra smuggling och beivra annan ekonomisk brottslighet, har blivit en alltmer krävande uppgift. En av orsakerna till detta är att den ekonomiska brottsligheten liksom smugglingen av narkotika i ökad utsträckning tenderar att organiseras internationellt. Mellanstatligt administrativt bistånd i tullfrågor är en metod att möta denna utveckling.

Sverige har – i likhet med Frankrike – anslutit sig till tullsamarbetsrådets – Customs Cooperation Council (CCC) – rekommendation av den 5 december 1953 om ömsesidigt administrativt bistånd. Enligt denna gäller bl. a. att tullmyndigheterna i en medlemsstat på begäran av tullmyndigheterna i en annan medlemsstat skall övervaka försändelser av varor som är föremål för omfattande varusmuggling. Vidare skall tullmyndigheterna tillhandahålla varandra upplysningar om smuggling som är föremål för undersökning i någon annan av medlemsstaterna samt om nya metoder

och medel för tullbedrägerier och översända de rapporter och utredningar om brottstyper som kan antas vara av värde för andra medlemsstater.

Sverige har anslutit sig också till andra rekommendationer av tullsamarbetsrådet. Så gäller i fråga om en rekommendation av den 8 juni 1967 om central registrering av upplysningar om tullbedrägerier. Nämnade rekommendation har den 22 maj 1975 ersatts av en ny rekommendation i samma ämne.

I samband med att Sverige beslöt att anta sistnämnda rekommendation godkändes för svensk del också en den 9 juni 1977 antagen konvention (den s.k. Nairobikonventionen, prop. 1982/83: 35, SkU 10, rskr 121, SFS 1983: 682) om ömsesidigt administrativt bistånd för att förhindra, utreda och beivra tullbrott jämte vissa konventionsbilagor. Med tullbrott avses därvid varje överträdelse eller försök till överträdelse av en författningsbestämmelse som gäller införsel, utförsel eller transitering av varor och vars efterlevnad övervakas av tulladministrationerna.

En rekommendation som särskilt avser illegal handel med narkotika och psykotropa ämnen antogs den 8 juni 1971. Enligt denna gäller bl. a. att medlemsstaternas tullmyndigheter utan begäran och utan dröjsmål skall lämna andra berörda tullmyndigheter alla tillgängliga upplysningar om gärningar som innebär eller misstänks innebära eller sannolikt kan ge upphov till illegal handel med narkotika eller psykotropa ämnen. Nya medel eller metoder som används för illegal handel med angivna och nya produkter vilka förekommer vid sådan handel skall vidare rapporteras. Sverige har anslutit sig också till denna rekommendation.

Konventioner om ömsesidigt bistånd på tullområdet är i allmänhet bilaterala. Sverige har hittills ingått ett sådant avtal om ömsesidigt bistånd i tullfrågor, nämligen med Förbundsrepubliken Tyskland år 1972 (jfr prop. 1973: 117, SkU 36, rskr 194 och prop. 1975/76: 74, SkU 16, rskr 53, SFS 1976: 929). Härutöver har Sverige ingått ett avtal med de nordiska länderna i samma ämne (prop. 1980/81: 169, SkU 53, rskr 315, SFS 1982: 801).

Den nu aktuella överenskommelsen syftar i likhet med den västtyska och den nordiska överenskommelsen till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en riktig tillämpning av tullagstiftningen och till att beivra överträdelser av densamma. Detta skall ske genom utväxling av tillgänglig information, genom utredningsarbete eller särskild övervakning för avtalspartens räkning, m. m. Däremot omfattar inte den svensk-franska överenskommelsen – till skillnad från den nordiska – bistånd vid indrivning av tullar, skatter, avgifter, böter och andra belopp för den andra statens räkning. Jag vill dock här erinra om att Sverige sedan åtskilliga år har ett dubbelbeskattningsavtal med Frankrike, med stöd av vilket de båda länderna kan lämna varandra ömsesidigt bistånd med indrivning av vissa skatter.

Bistånd inom ramen för nu ifrågakommande överenskommelse får lämnas

vid tillämpningen av tullagarna och inom ramen för den anmodade statens lagstiftning och dess tullmyndighets behörighet (art. 1). Med "tullagar" avses enligt art. 2 alla de bestämmelser i lag eller annan författning som av tullmyndigheterna kan tillämpas på införsel, utförsel eller annan transitering av varor, kapital eller betalningsmedel, vare sig det gäller uppbörd av avgifter och skatter eller tillämpning av förbud, restriktioner eller kontrollbestämmelser. Liksom i fråga om det västtyska och det nordiska avtalet är tullmyndigheterna inte skyldiga att lämna det överenskomna biståndet i de fall då det skulle strida mot den egna statens suveränitet, säkerhet, allmänna rättsprinciper eller andra väsentliga intressen (art. 10).

Enligt art. 14 skall överenskommelsen träda i kraft den första dagen i den tredje månaden efter dagen för den sista underrättelsen rörande fullgörandet av de konstitutionella förfaranden som behövs för överenskommelsens ikraftträdande.

Enligt min mening möjliggör överenskommelsen ett effektivt samarbete mellan de båda länderna på tullområdet. Jag förordar därför att överenskommelsen godkänns.

Den grundläggande lagstiftning som bedömts erforderlig för att i Sverige lägga förhållandena tillrätta för administrativt samarbete med utländsk tullmyndighet, har genomförts i samband med det tidigare nämnda svensk-tyska tullsamarbetsavtalet. Sålunda innehåller lagen (1973: 431) om utredning angående brott mot utländsk tullag ett bemyndigande för regeringen att föreskriva att bistånd för utredning angående brott mot utländsk tullag skall lämnas främmande stat genom svensk tullmyndighet, i den mån det påkallas av överenskommelse mellan Sverige och främmande stat om ömsesidigt bistånd för att förhindra, utreda och beivra brott mot utländsk tullag.

I detta sammanhang kan också erinras om en ändring i 1 kap. 3 § sekretesslagen (1980: 100) som trädde i kraft den 1 januari 1983 (prop. 1981/82: 186, KU 1982/83: 12, rskr 1982/83: 74, SFS 1982: 1106). Ändringen innebär bl. a. att paragrafen utökades med ett tredje stycke enligt vilket uppgift som omfattas av sekretess inte får röjas för utländsk myndighet eller mellanfolklig organisation annat än om utlämnande sker i enlighet med särskild föreskrift därom i lag eller förordning eller om uppgiften i motsvarande fall skulle få utlämnas till svensk myndighet och det enligt den utlämnande myndighetens prövning står klart, att det är förenligt med svenska intressen att uppgiften lämnas till den utländska myndigheten eller mellanfolkliga organisationen.

Vad här sagts avser utlämnande av uppgifter till utlandet. När det gäller behandlingen av de uppgifter som från Frankrike lämnas den svenska tulladministrationen innebär överenskommelsen att för upplysningar och handlingar som lämnas eller mottas skall gälla det sekretesskydd som i detta land gäller för handlingar och upplysningar av samma slag.

Bestämmelser om sekretess inom bl. a. tullområdet finns till en början i

5 kap. 1 § sekretesslagen, som avser sekretess med hänsyn främst till intresset av att förebygga eller beivra brott. Därtill finns regler i 9 kap. 1 och 2 §§ sekretesslagen vilka tar sikte på sekretess med hänsyn till skyddet för enskilda förhållanden av såväl personlig som ekonomisk natur. Av 9 kap. 3 § följer att sekretessen enligt 1 och 2 §§ också gäller, i den mån avtal om detta har träffats med främmande stat, i ärende om bl. a. bistånd som myndighet lämnat åt myndighet eller annat organ i den staten i verksamhet som motsvarar den som avses i nämnda paragrafer. Sekretess med särskild inriktning på tullverkets brottsbekämpande verksamhet regleras av 9 kap. 17 § sekretesslagen.

Enligt min bedömning krävs det inte någon ny eller ändrad lag för det bistånd, som den nu aktuella överenskommelsen avser. Jag finner emellertid att överenskommelsen har sådan vikt att riksdagens godkännande bör inhämtas. Skulle ändringar i överenskommelsen framdeles aktualiseras ankommer det på regeringen att godkänna dem, om de inte är av sådan beskaffenhet att frågan skall underställas riksdagen.

### 3 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen

att godkänna överenskommelsen mellan Sverige och Frankrike om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor.

### 4 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att antaga det förslag som föredraganden har lagt fram.

**CONVENTION**

**d'assistance administrative mutuelle en  
matière douanière**

**entre**

**LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME  
DE SUEDE**

**et**

**LE GOUVERNEMENT DE LA  
REPUBLIQUE FRANÇAISE**

Le Gouvernement du Royaume de Suède  
et Le Gouvernement de la République fran-  
çaise.

Considérant que les infractions aux lois  
douanières portent préjudice aux intérêts  
économiques, fiscaux, sociaux de leurs pays  
respectifs ainsi qu'aux intérêts légitimes du  
commerce, et que la lutte contre les infrac-  
tions douanières peut être rendue plus effi-  
cace par la coopération entre leurs admini-  
strations douanières,

vu la Recommandation du Conseil de Co-  
opération Douanière sur l'assistance mu-  
tuelle administrative en date du 5 décembre  
1953,

sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE 1**

1 - Les Etats contractants conviennent  
que leurs administrations douanières se pré-  
sentent mutuellement assistance, dans les condi-  
tions définies à la présente Convention:

a) en vue d'assurer l'exacte perception des  
droits de douane et autres droits et taxes à  
l'importation ou à l'exportation.

b) en vue de prévenir, de rechercher et  
réprimer les infractions aux lois douanières.

2 - L'assistance administrative prévue au  
paragraphe 1 ne vise pas le recouvrement de  
droits de douane, impôts, taxes, amendes et  
autres sommes, pour le compte de l'autre  
Etat.

3 - L'assistance prévue dans le cadre de la  
présente Convention s'effectue selon la légis-  
lation de l'Etat requis et dans les limites de la  
compétence de l'administration douanière de  
cet Etat.

**ÖVERENSKOMMELSE**

**om ömsesidigt administrativt  
bistånd i tullfrågor**

**mellan**

**KONUNGARIKET SVERIGES  
REGERING**

**och**

**FRANSKA REPUBLIKENS REGERING**

Konungariket Sveriges regering och Frans-  
ka Republikens regering,

som beaktar att överträdelser av tullagarna  
skadar deras respektive länders ekonomiska,  
fiskala och sociala intressen liksom handelns  
berättigade intressen och att kampen mot  
dessa överträdelser kan effektiviseras genom  
samarbete mellan deras tullmyndigheter.

som uppmärksammar tullsamarbetsrådets  
rekommendation om ömsesidigt administra-  
tivt bistånd av den 5 december 1953,

har kommit överens om följande.

**ARTIKEL 1**

1. De avtalslutande staterna kommer  
överens om att deras tullmyndigheter lämnar  
varandra ömsesidigt bistånd på de i denna  
överenskommelse angivna villkoren

a. i syfte att säkerställa att tullar och andra  
avgifter och skatter på import och export  
uppbärs noggrant.

b. i syfte att förhindra, utreda och beivra  
överträdelser av tullagarna.

2. Det i första stycket angivna administra-  
tiva biståndet avser inte indrivning av tullar,  
skatter, avgifter, böter och andra belopp för  
den andra statens räkning.

3. Det bistånd som omfattas av denna  
överenskommelse lämnas inom ramen för  
den anmodade statens lagstiftning och dess  
tullmyndighets behörighet.

## ARTICLE 2

Aux fins de la présente Convention, on entend par:

1 - "Lois douanières" l'ensemble des dispositions légales et réglementaires applicables par les administrations douanières à l'importation, à l'exportation, au transit des marchandises, des capitaux ou moyens de paiement qu'il s'agisse de la perception des droits ou taxes ou de l'application des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle.

2 - "Administration douanière" pour le Royaume de Suède, Generaltullstyrelsen, pour la République française, la Direction Générale des Douanes et Droits indirects, Ministère de l'Economie, des Finances et du Budget.

## ARTICLE 3

Sur demande de l'administration douanière de l'un des Etats l'administration douanière de l'autre Etat exerce, dans le cadre de sa législation et conformément à ses pratiques administratives, une surveillance spéciale sur:

- les déplacements et plus particulièrement l'entrée et la sortie de son territoire des personnes soupçonnées, dans l'Etat requérant, de s'adonner professionnellement ou habituellement à des infractions aux lois douanières:

- les mouvements suspects de marchandises signalés par l'Etat requérant comme faisant l'objet d'un important trafic à destination ou en provenance de son territoire:

- les moyens de transport dont l'Etat requérant a des raisons de penser qu'ils peuvent être utilisés pour commettre des infractions aux lois douanières sur son territoire.

## ARTICLE 4

1 - Les administrations douanières des deux Etats se communiquent:

a) spontanément et sans délai tous renseignements dont elles disposent, concernant:

- les opérations irrégulières constatées ou projetées présentant ou paraissant présenter un caractère frauduleux au regard des lois douanières de l'autre Etat;

## ARTIKEL 2

I denna överenskommelse avses med

1. "tullagar" alla de bestämmelser i lag eller annan författning som av tullmyndigheterna kan tillämpas på införsel, utförsel eller transitering av varor, kapital eller betalningsmedel, vare sig det gäller uppbörd av avgifter och skatter eller tillämpning av förbud, restriktioner eller kontrollbestämmelser.

2. "tullmyndighet" i Franska Republiken generalstyrelsen för tullar och indirekta avgifter, ekonomi- och finansdepartementet (Direction Générale des Douanes et Droits Indirects, Ministère de l'Economie, des Finances et du Budget), för Konungariket Sverige generaltullstyrelsen.

## ARTIKEL 3

På anmodan av endera statens tullmyndighet utövar den andra statens tullmyndighet, inom ramen för sin lagstiftning och i enlighet med sina administrativa förfaranden, en särskild övervakning av

a. resor, särskilt inresa till och utresa från sitt territorium, som företas av personer som i den anmodande staten misstänks för att yrkesmässigt eller regelmässigt ägna sig åt att överträda tullagarna;

b. misstänkta varurörelser som av den anmodande staten angetts vara föremål för en betydande trafik till eller från dess territorium;

c. transportmedel som den anmodande staten har orsak befara kan användas för att begå överträdelser av tullagarna på dess territorium.

## ARTIKEL 4

1. De båda staternas tullmyndigheter lämnar varandra

a. självmant och ofördröjligen alla för dem tillgängliga upplysningar rörande

- ovanliga handlingar som begåtts eller förberetts och som är eller befaras vara av brottslig art enligt den andra statens tullagar.

– les nouveaux moyens ou méthodes de fraude;

– les catégories de marchandises reconnues comme faisant l'objet d'un trafic frauduleux d'importation, d'exportation ou de transit;

– les individus au sujet desquels il y a des raisons de penser qu'ils commettent ou peuvent commettre des infractions aux lois douanières de l'autre Etat;

– les moyens de transport dont on a des raisons de penser qu'ils sont utilisés pour commettre des infractions aux lois douanières de l'autre Etat.

b) sur demande écrite et aussi rapidement que possible tous renseignements qui pourraient être tirés des documents de douane ou des supports en tenant lieu en leur possession concernant les échanges de marchandises entre les deux Etats ou bien des copies dûment certifiées de ces documents.

2 – Les administrations douanières des deux Etats prennent, conformément à l'article 12, des dispositions pour que leurs services spécialement ou principalement chargés de la recherche de la fraude douanière soient en relations personnelles et directes en vue de faciliter, par l'échange de renseignements, la prévention, la recherche et la répression des infractions aux lois douanières de leurs Etats respectifs.

#### ARTICLE 5

1 – Sur demande de l'administration douanière de l'un des Etats, l'administration douanière de l'autre Etat prend toutes les mesures nécessaires et notamment fait procéder à des enquêtes pour assurer la recherche et la répression des infractions. Elle en communique le résultat à l'administration requérante.

2 – Il est procédé à ces enquêtes conformément aux règles de droit de l'Etat requis.

3 – L'administration douanière de l'Etat requis peut autoriser des représentants de l'administration requérante à assister aux enquêtes effectuées.

#### ARTICLE 6

Sur demande des tribunaux ou des autorités de l'un des Etats, saisis d'infractions

– nya smugglingsmetoder och -förfaranden.

– kategorier av varor som är kända för att vara föremål för olaglig införsel, utförsel eller transitering.

– enskilda personer som man har anledning tro att de begår eller kan begå överträdelser av den andra statens tullagar.

– transportmedel som kan befaras bli utnyttjade vid överträdelser av den andra statens tullagar.

b. efter skriftlig framställning och så snabbt som möjligt alla upplysningar som kan erhållas från de tullhandlingar eller från det underlag som finns i dessas ställe och som de förfogar över rörande utbyte av varor mellan de båda staterna, eller från vederbörligen bestyrkta kopior av dessa handlingar.

2. De båda staternas tullmyndigheter vidtar åtgärder, i enlighet med artikel 12, för att de av deras befattningshavare som helt eller huvudsakligen har till uppgift att spåra upp smuggling kan träda i personlig och direkt förbindelse med varandra i syfte att genom informationsutbyte underlätta förhindrande, utredning och beivrande av brott mot deras respektive staters tullagar.

#### ARTIKEL 5

1. På anmodan av endera statens tullmyndighet vidtar den andra statens tullmyndighet alla nödvändiga åtgärder och föranstaltar särskilt om undersökningar för att säkerställa utredning och beivrande av brott. Den underlättar den anmodande myndigheten om resultatet av dessa åtgärder.

2. Undersökningarna företas i enlighet med den anmodade statens rättsregler.

3. Den anmodade statens tullmyndighet kan tillåta representanter för den ansökande myndigheten att närvara vid dessa undersökningar.

#### ARTIKEL 6

På anmodan av endera statens domstolar eller myndigheter, hos vilka mål eller ärende

aux lois douanières, l'administration douanière de l'autre Etat peut autoriser ses agents à comparaître dans l'Etat requérant comme témoins ou experts devant lesdits tribunaux ou autorités. La demande de comparution doit préciser notamment dans quelle affaire et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

#### ARTICLE 7

Les administrations douanières des deux Etats peuvent faire état, à titre de preuve, tant dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements et documents recueillis dans les conditions prévues par la présente Convention. La force probante de ces renseignements, ainsi que le droit de les utiliser en justice, dépendent du droit national.

#### ARTICLE 8

Sur demande de l'administration douanière de l'un des Etats, l'administration douanière de l'autre Etat notifie ou fait notifier par les autorités compétentes, aux personnes intéressées résidant sur son territoire, tous actes ou décisions émanant de l'Etat requérant, concernant l'application des lois douanières. La notification s'effectue selon les règles en vigueur dans l'Etat requis.

#### ARTICLE 9

Les Etats contractants renoncent de part et d'autre à toute réclamation pour la restitution des frais résultant de l'application de la présente Convention, sauf en ce qui concerne les indemnités versées aux témoins, aux experts et aux interprètes.

#### ARTICLE 10

1 — Les administrations douanières des deux Etats ne sont pas tenues d'accorder l'assistance prévue par la présente Convention dans le cas où cette assistance peut porter préjudice à sa souveraineté, à sa sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de leur Etat.

2 — Lorsqu'il n'est pas possible de donner totalement ou partiellement satisfaction à l'Etat requérant, ce dernier doit en être avisé.

angående överträdelser av tullagarna anhängiggjorts, kan den andra statens tullmyndighet bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller sakkunniga i det land varifrån anmodan görs, inför dessa domstolar eller myndigheter. I framställning om inställelse skall särskilt anges i vilket ärende och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras.

#### ARTIKEL 7

De båda staternas tullmyndigheter får såväl i sina protokoll, rapporter och vittnesmål som vid förfaranden och talan inför domstol som bevis hänvisa till de upplysningar och handlingar som insamlats under de i denna överenskommelse angivna förutsättningarna. Dessa upplysningars bevisvärde samt rätten att åberopa sådan bevisning är beroende av den nationella lagstiftningen.

#### ARTIKEL 8

På anmodan av endera statens tullmyndighet delger den andra statens tullmyndighet, eller låter genom behöriga myndigheter delge, berörda personer med hemvist på dess territorium alla handlingar och beslut som härrör från den anmodande staten och avser tillämpningen av tullagarna. Delgivningen sker enligt de bestämmelser som gäller i den anmodade staten.

#### ARTIKEL 9

De avtalslutande staterna avstår å ömse håll från att kräva ersättning för kostnader som föranletts av tillämpningen av denna överenskommelse, utom vad angår den götgörelse som utgått till vittnen, sakkunniga och tolkar.

#### ARTIKEL 10

1. De båda staternas tullmyndigheter är inte skyldiga att lämna det i denna överenskommelse angivna biståndet i de fall då biståndet strider mot den egna statens suveränitet, säkerhet, allmänna rättsprinciper (ordre public) eller andra väsentliga intressen.

2. När det inte är möjligt att helt eller delvis tillmötesgå den anmodande statens önskemål, bör den senare underrättas härom.

A cette occasion un exposé des faits susceptibles de présenter de l'intérêt pour la poursuite de l'affaire devra être fourni. Tout refus d'assistance doit être motivé.

3 — Lorsque l'administration douanière d'un Etat qui formule une demande d'assistance n'est pas en mesure de satisfaire une demande de même nature qui serait présentée par l'autre Etat, elle signale le fait dans l'exposé de sa demande. Dans un tel cas, l'administration requise a toute latitude pour déterminer la suite à donner à cette demande.

#### ARTICLE 11

1 — Les renseignements, documents et autres éléments d'information obtenus en application de la présente Convention ne peuvent être utilisés qu'aux fins de la présente Convention. Ils ne peuvent être utilisés à d'autres fins que si l'administration douanière qui les a fournis y consent expressément. Cette réserve ne s'applique pas aux renseignements, documents et autres éléments d'informations relatifs à des infractions portant sur les produits stupéfiants et les substances psychotropes.

2 — Les renseignements, documents et autres éléments d'information dont l'administration douanière d'un Etat dispose en application de la présente Convention bénéficient des mêmes mesures de protection du secret professionnel que celles accordées par la loi nationale de cet Etat pour les documents ou renseignements de même nature.

#### ARTICLE 12

Les modalités d'application de la présente Convention sont fixées de concert par les administrations douanières des deux Etats.

#### ARTICLE 13

Le champ d'application de la présente Convention s'étend au territoire douanier de la République française tel qu'il est défini au code français des douanes, au territoire douanier du Royaume de Suède tel qu'il est défini par la loi douanière suédoise.

#### ARTICLE 14

1 — Chacun des deux Etats notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures re-

Därvid bör en redogörelse ges för de fakta som kan ha intresse för ärendets fortsatta handläggning. Varje vägran att lämna bistånd skall vara motiverad.

3. När tullmyndigheten i det land som inger en anmodan om bistånd själv inte skulle kunna tillmötesgå en önskan av samma slag från den andra statens sida, skall myndigheten uppge detta i sin framställning. I sådant fall skall den anmodade myndigheten ha handlingsfrihet att bestämma hur denna anmodan skall handläggas.

#### ARTIKEL 11

1. Upplýsingar, handlingar och övrig information som erhållits genom tillämpning av denna överenskommelse får användas endast för denna överenskommelses syften. De får användas för andra ändamål endast om den tullmyndighet som lämnat dem uttryckligen samtycker härtill. Förbehållet gäller inte upplýsingar, handlingar och övrig information som avser brott som har att göra med narkotika och psykotropa ämnen.

2. För upplýsingar, handlingar och annan information som en stats tullmyndighet förfogar över genom tillämpning av denna överenskommelse gäller den sekretess, som enligt denna stats nationella lagstiftning gäller för handlingar och upplýsingar av samma slag.

#### ARTIKEL 12

Tillämpningsbestämmelser för denna överenskommelse fastställs av de båda staternas tullmyndigheter efter samråd emellan.

#### ARTIKEL 13

Denna överenskommelses tillämpningsområde utgörs av Franska Republikens tullområde, enligt definition i den franska tullagen, och Konungariket Sveriges tullområde, enligt definition i den svenska tullagen.

#### ARTIKEL 14

1. Var och en av de båda staterna skall underrätta den andra om fullgörandet av de

quises par sa Constitution pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. Celle-ci prendra effet le premier jour du troisième mois suivant la date de la dernière notification.

2 – La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Chacun des Etats contractants peut la dénoncer à tout moment par notification écrite adressée par la voie diplomatique à l'autre Etat contractant. La dénonciation prendra effet six mois après la date de cette notification.

Fait à Stockholm, le 27 octobre 1983, en double exemplaire, en langues suédoise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède

*M. Carl Johan ÅBERG,*  
Secrétaire d'Etat au  
Commerce Extérieur

Pour le Gouvernement de  
la République française

*M. Jacques CAMPET,*  
Directeur Général des Douanes  
et Droits indirects

konstitutionella förfaranden som krävs för att denna överenskommelse skall träda i kraft. Ikraftträdandet sker den första dagen i den tredje månaden som följer efter dagen för den sista underrättelsen.

2. Denna överenskommelse träffas för obegränsad tid. Var och en av de avtalslutande staterna kan vid varje tidpunkt säga upp den genom att på diplomatisk väg skriftligen underrätta den andra avtalslutande staten. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter dagen för denna underrättelse.

Upprättat i Stockholm den 27 oktober 1983 i två exemplar på franska och svenska språken, vilka båda texter har lika giltighet.

För Konungariket Sveriges regering

*Carl Johan ÅBERG*  
Statssekreterare för  
utrikeshandelsfrågor

För Franska Republikens regering

*Jacques CAMPET,*  
Tullgeneraldirektör

